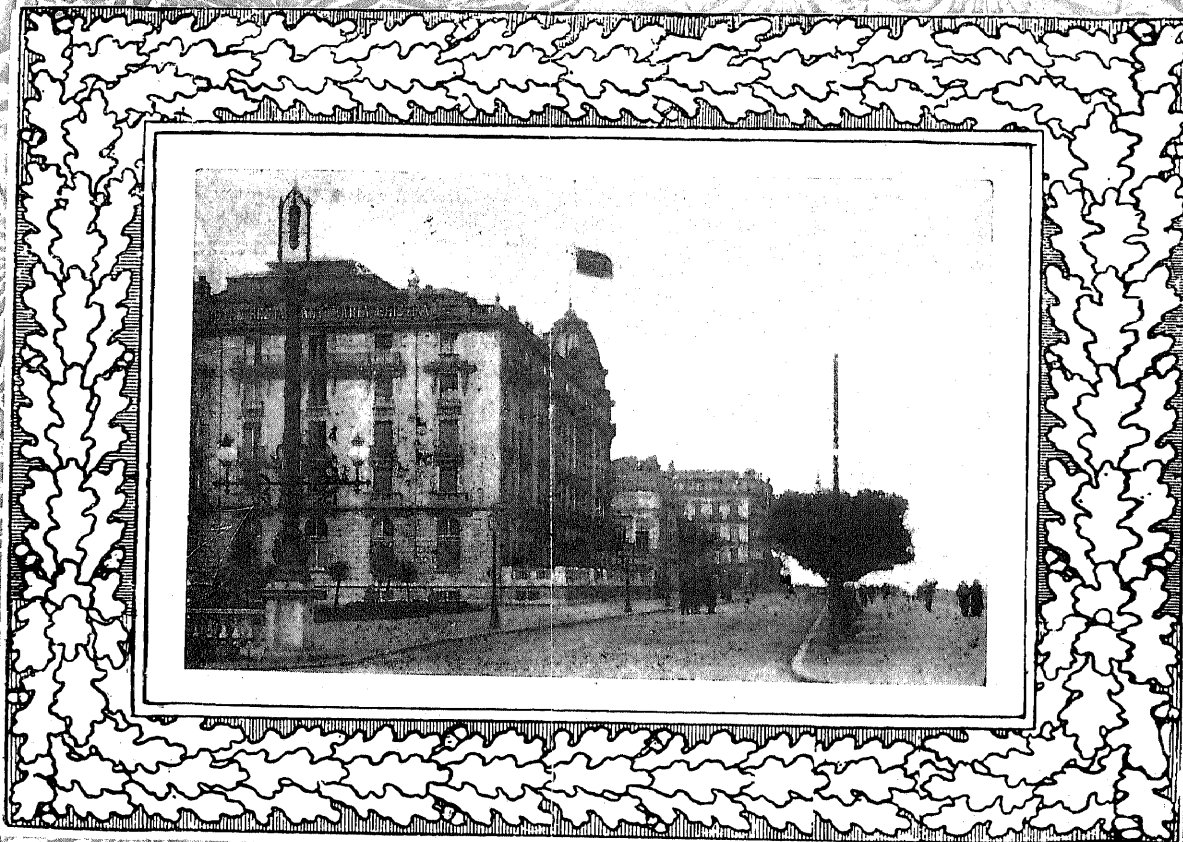


# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
Fundada el año 1893



SAN SEBASTIAN — Avenida de la Rep. Argentina

No. 1011  
AÑO XXIX

Buenos Aires, Octubre 30 de 1921

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMERICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389 - Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Libertad  
Dirijir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCION  
Capital federal (por año) ... \$ 8.-  
Provincias " " " 9.-  
R. Oriental y otras (por año) " 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA  
y Artículos de Cancha **La Vascongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Iona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.

Casa especial en Beñanas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

**CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.**

Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales

U. T. 4443, Av. MAIPÚ 427, piso 4o.

**JOSE BAYONA y Cía.**

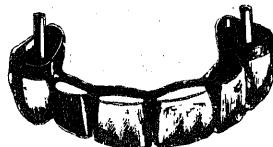
CONSIGNATARIOS

De Frutos del País, Cereales y Haciendas  
Tacuarí 595 Buenos Aires

**La Economía Comercial**  
COMPAÑIA DE SEGUROS  
Fundada el año 1889  
Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCION GENERAL  
**CANGALLO No. 691 - Buenos Aires**  
MANUEL NUÑEZ - Director General



**A. FERNANDEZ SANZ**

SUCESOR

**SEBASTIAN LUNA**

Cirujano Dentista

**Victoria 913**

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Centra

BEBA

# CHINATO GARDA

y vivirá 100 años



## ANTES DE COMPRAR UNA DESNATADORA

Consulte el Catálogo de las desnatadoras "INDIA" que se remite gratis

Gran Premio de Honor en la Exposición de Granjas efectuada en 1920 en Bs. As.

Cuajo legítimo de Chr. Hansen Dinamarca. - Colorante interno para quesos - Fermento láctico y sal nítro. - Telas Suizas de hilo grueso o delgado de todos tamaños. - Telas para bastidoras de caseína - Prensas para quesos y caseína - Batidoras de manteca. - Amasadoras de manteca. - Pasteurizadoras de leche. - Termómetros y lacto-densímetros. - Aparatos de analizar sistemas Gerber y Babcock. - Tarios de acero - Queeras, Baldes, Coladores, etc.

PRECIOS SIN COMPETENCIA

"La Proveedora del Tambo" de Binaldo Cederborg  
Calle GARAY 852 Unión Telefónica 541 BUENOS AIRES

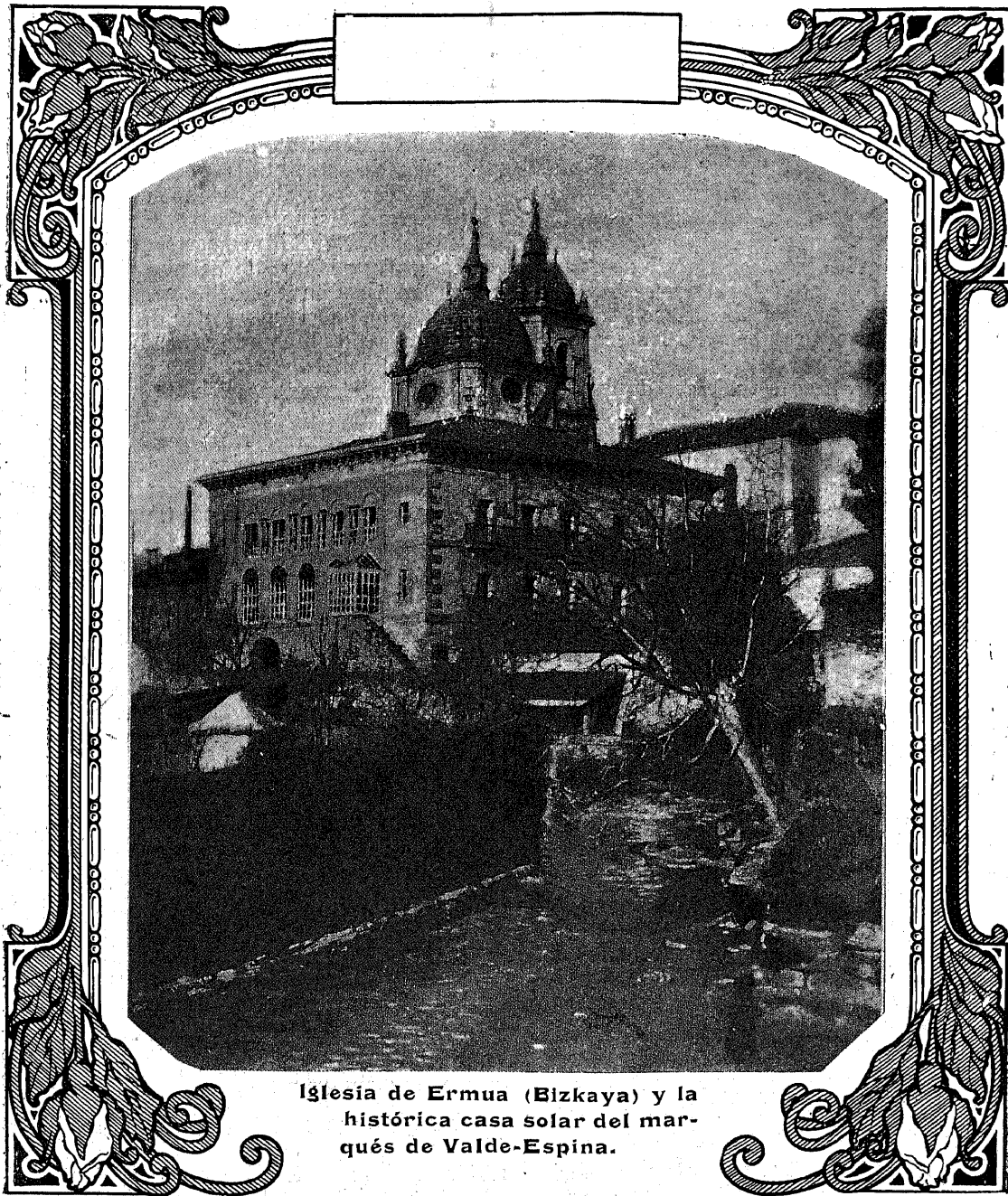
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXIX

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1011  
Buenos Aires, Octubre 30 de 1921



Iglesia de Ermua (Bizkaya) y la  
histórica casa solar del mar-  
qués de Valde-Espina.

## Congreso Euskérico en Durango

**D**AMOS comienzo al presente número con una información que nos ha traído el último correo y que nos apresuramos a darla a conocer a nuestros lectores comprendiendo la trascendencia que encierra para el sabio idioma euskaro.

En la hermosa ciudad de Durango, donde nació el preclaro euskeralogo Astarloa y donde se levanta un monumento a su memoria, se han celebrado Los Días del Euskera, consistentes en una serie de conferencias y fiestas baskas, perfectamente organizadas por la Academia de la Lengua Baska.

Se inauguraron los actos con una misa solemne, predicando en castizo euskera el arcipreste de Durango, don Francisco de Abaitua.

Al salir de la iglesia las autoridades y los euskaltzainak, los dantzaris de Zuberoa, congregados a la antigua usanza bajo el amplio pórtico del templo bailaron sus originales danzas, dando después unas jiras por las calles, donde sus trajes vistosos y sus brincos transmitían la alegría a cuantos a su paso los contemplaban con simpatía.

Por la tarde volvieron a lucir sus danzas en un gran tablado que se levantó en la plaza de Ezkurdia. Antes que comenzaran las danzas, subió al tablado el P. Pierre Lhande que representa en la Academia a Zuberoa y dirigiéndose desde allí al inmenso gentío, explicó en dialecto gipuzkoano el sentido de las danzas que iba a presenciar. Y seguidamente empezaron sus evoluciones los dantzaris.

Por la noche hubo una solemne sesión en el Auntamiento cuyo hermoso salón se llenó de bote en bote. Se leyó la poesía a Astarloa premiada en el certamen, composición del popular versolari Enbeita. El Orfeón ejecutó con maestría el Himno a Astarloa. Después, el presidente de la Diputación de Gipuzkoa, don Julián de Elorza, pronunció en euskera un magnífico discurso en pro de nuestro idioma, terminando la velada entonándose el Gernikako Arbola, coreado por la concurrencia puesta de pie, con la más profunda emoción.

—Al siguiente día hubo dos sesiones de conferencias, encargándose de la primera el señor Eguzkiza, miembro de la Academia y de la segunda D. Carmelo de Echegaray.

El ilustre cronista de las Diputaciones baskas, D. Carmelo de Echegaray, desarrolló en forma sugestiva su tema: "Lo que hasta ahora se ha hecho para sanear el idioma basko y lo que en adelante se puede hacer", y sostuvo que es menester poner todo el empeño para restablecer el euskera propagándolo, enriqueciéndolo con incesantes escritos euskéricos nuestra literatura, y empleando de hecho

en los usos de la vida el euskera que poseemos, y esto es muy recomendable aquí mismo en la República Argentina, donde con mucha frecuencia, padres que poseen mucho mejor el euskera que el castellano no han cumplido con el deber racial de enseñar a sus hijos el idioma de su sangre, complaciéndose con frecuencia en asegurar que en *prantzés* están muy adelantados. Es menester recordar que esta indiferencia por lo que tan directamente nos atañe es muy nuestra, pareciéndonos superior lo ajeno, aunque no lo comprendamos ni sintamos.

El señor Echegaray, al terminar glosó el lema de Eusko-Ikaskuntza, "Asmoz ta yakitez", y el de Euskaltzaindia, "Ekin eta yarrai", y expuso su esperanza en los trabajos de la Academia, creada por acuerdo del Congreso de Oñate para ser el eje de los trabajos que el restablecimiento y propagación del euskera exigen de cuantos no han degenerado lo suficiente para ver impasible que la mejor ejecutoria que podamos ostentar de nuestra alma racial se nos va cayendo de la mano hecha añicos.

Fué aplaudidísimo.

—El señor Eguzkiza, disertó acerca del Padre Fray Juan Mateo de Zabala, dividiendo su jugoso trabajo en tres partes: biografía del Padre Zabala, su verbo regular del dialecto bizkaino y sus fábulas euskéricas. Una tras otra las desarrolló el conferenciante con claridad y concisión de frase, interesando vivamente al auditorio.

Dió a conocer una curiosa serie de datos, relativos a la labor euskérica del ilustre franciscano muy del agrado del auditorio que premió con muestras de aprobación tan erudito trabajo.

—El tercer día por la mañana dió una conferencia D. Resurrección María de Azkue, acerca de: "Humboldt en el País Basko", disertando seguidamente el señor José María de Barandiarán acerca del "Folk lore del País Basko".

Ambos conferencistas fueron muy aplaudidos.

Por la tarde, partido de pelota, y después una conferencia sobre "La poesía baska" dada por don Nicolás de Ormaechea, en popular euskera nabarro. El resumen siguiente, dará a los lectores idea de la importancia de las materias tratadas:

"Capacidad del euskera para el arte literario. Viveza y poesía del lenguaje de nuestro pueblo: epítetos; comparación con los de Homero. Traducción de la lucha griega (*burruka basko*) y de la carrera a pie. (*Iliada*, XXIII). Popularidad en la literatura: lo que hoy puede interesar y entusiasmar a nuestro pueblo en materia literaria. El atletismo como base de un género de poesía. Necesidad de conmemorar los juegos atléticos con poesías premiadas en certamen, señalándolas premio preferente. Ejemplo de Grecia: Píndaro. Punto épico de nuestro idioma. Asuntos preferentes: la

poesía objetiva. No se excluyen los demás géneros. Dramática: teatro al aire libre."

El culto público que embelesado escuchó al Padre Ormaechea ponderó su correcto y castizo euskera, y su notable desarrollo, fruto de estudios profundos. La orientación que señaló se juzga como la más apropiada al genio del euskera.

Por la noche tuvo lugar en el teatro Tabira la representación de la comedia euskérica "Doliorra", interpretada por el famoso cuadro dramático de Bergara. Los actos fueron muy aplaudidos por la magnífica labor realizada por los simpáticos bergareses.

A las ocho de la noche dió comienzo la representación de las comedias baskas "Itziartxo" en dos actos, y "Uste diñat", en un acto, por el cuadro dramático de Bergara.

—El cuarto día corrió a cargo del señor Manterola la divertación: "Hombres más célebres del Duranguésado", haciendo una brillante historia del venerable Fray Juan de Zumarraga, primer arzobispo de México, defensor y salvador de la raza india, según confesión de todos los historiadores. Detúvose a narrar concienzudamente la vida del esclarecido Astarloa, analizando la labor extraordinaria que toda su vida hizo de nuestra lengua, comparándola con los idiomas más conocidos y perfectos. Trazó también una acabada semblanza literaria de Fray Elustondo de Uriarte, que tanto hizo en favor de la justicia y del euskera, patrimonio del verdadero carácter basko, exhortando a la imitación de los biografiados.

El culto disertante fué muy aplaudido y felicitado.

El académico señor Lacombe, a quien la pérdida del brazo derecho en la defensa de

Verdún, no ha logrado restarle fuerzas ni asiduidad en su continua tarea de escritor basko, dió una conferencia en el suave euskera de Lapurdí sobre los estudios euskerológicos llevados a cabo por hombres de ciencia extraños a Euskalerría, fijándose principalmente en los de Humboldt, L. L. Bonaparte, Van Eys, Stempf, Vinson, Schuehardt y Uhlenbeck, señalando lo que las diversas ramas de la lingüística euskérica deben a cada uno de dichos autores.

Una perfecta documentación permitió al señor Lacombe, presentar un resumen tan completo como interesante.

El notable etnólogo señor Barandiarán, continuó el desarrollo del tema folklórico basko, afirmando que muchos han sido los investigadores del pueblo basko que han recogido datos valiosos para el estudio de nuestra cultura; pero desgraciadamente son raros los que reúnen la moderna ciencia etnológica.

Desarrollada ya ésta de modo extraordinario en Inglaterra y Alemania,—dijo—bien podemos valernos de los métodos empleados por los investigadores de estos países e intentar la investigación de las capas culturales del pueblo basko.

Trató de los vestigios de nuestra mitología, tal como se hallan en el pueblo.

Muchas de las peñas, fuentes, plantas y animales, así como gran parte de las fuerzas de la Naturaleza, fueron divinizadas por nuestros antepasados precristianos, agregando que muchos de los elementos de la mitología baska giran alrededor de "Marimunduko", personaje legendario que recibe diversos nombres y a quien aplican los baskos los mismos atributos de que los antiguos griegos suponían adornado a su "Zeus" y los germanos al dios "Tor".

También recordó que en el pueblo basko

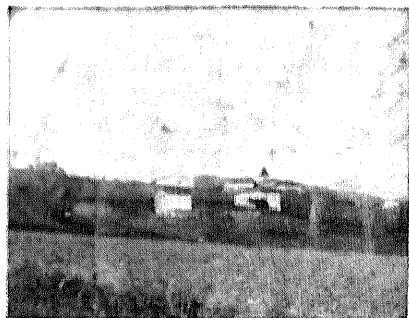


ZERAIN (GIPUZKOA)

Villa con Ayuntamiento al que está agregado el barrio de Bengoechea con una población total de 600 habitantes. Situada entre los términos de Mutiloa, Segura, Zegama y Legazpia, en una eminencia que domina la vega.

Terrero pintorescamente montañoso, bañado por dos arroyos que desaguan en el río Oria, siendo el principal el de Aizpe-errika. Dist. 27 kms. de Aizpeitia y 54 de Donostia.

Se unió y separó de Segura



en las mismas condiciones que Zegama, pagando 31.364 reales por los ciento treinta vecinos que tenía. Computóse por tal vecino entero todo hijodalgo, por dos tercios de vecino el clérigo, la viuda y la mujer soltera que tuviese casa separada, y por medio vecino el hijo de clérigo, el dueño de casa que residiese fuera de Zerain y los arrendatarios de casas ajenas. Se titula Noble y Leal Villa.

existe el culto al hacha, tan ligado antiguamente con el del Dios Supremo.

Restos de creencias mitológicas referentes a la cuna y al sol, aunque no tan abundantes, al parecer, son de los más precisos y significativos.

Terminó invitando a todos los baskos estudiosos a trabajar en la investigación de las culturas presentes y pasadas de su propio pueblo, seguros de que con ello pondrán uno de los más sólidos fundamentos sobre el que se ha de asentar nuestro futuro desarrollo.

—En el salón de actos de los Padres Jesuítas se celebró una velada literario-musical, tomando parte el sexteto Elosa, de Bilbao, la notable violinista, de doce años, Albina de Madinabeitia y los solistas señores Barrena y Unamuno, que cantaron con exquisito arte varias obras baskas, acompañados por dicho sexteto.

Acto continuo, el señor Federico de Beláustegui, conferenció acerca de las escuelas baskas, ponderando su importancia y necesidad, fuera de toda cuestión política, de la cual está desligada.

El conferenciante fué muy aplaudido y tan hermoso acto terminó con cantos baskos.

Como lo divino y lo humano son compatibles dentro de las exigencias de la vida, se celebró un Concurso de Ganados, organizado con el mayor éxito; pues se presentaron tal número de ejemplares hermosos, que el Jurado se vió en el caso de ampliar los premios instituidos. Llamó la atención, especialmente, la raza pirenaica, espléndidos toros y vacas que el Jurado premió y felicitó a los expositores, porque con su estímulo han conseguido dar un progresista avance a la ganadería del país.

—El quinto día, el infatigable escudriñador de nuestra prehistoria y antiguo colaborador de "LA BASKONIA", don Telesforo de Aranzadi, versó sobre los dólmenes de Euskalerría, materia que domina por completo.

En euskera gipuzkoano hizo un resumen de los descubrimientos que estos últimos años viene haciendo, acompañado en su sabia labor por los señores Barandiarán y Eguren.

Empezó dando la etimología de dolmen, y los diversos nombres euskéricos e híbridos que en nuestra lengua y en el castellanoide de Araba y Navarra se le dan. Expuso a continuación lo que es un dolmen, advirtiendo cómo los nuestros tienen más parecido con los de Francia que con los de Bretaña.

Confirmó respecto de algunos, la tradición de Ataurín, que los supone enterramientos por la abundancia de huesos humanos y de dientes. Más de ochocientos dientes se hallaron en uno, algunos podridos, otros desgastados y mellados. Por los huesos se ve no ser cierta la creencia popular acerca de una población primitiva de gigantes.

Juntamente con los huesos humanos, se encuentran huesos de animales: ciervo, corzo, jabalí, perro, oveja, buey, zorra, ratón, etc.

En cuanto a utensilios, los hay de piedra, ordinariamente sílex; y, en particular, es curiosa el hacha de piedra azul y dura encontrada en Plencia. Diríase, a juzgar por ellos, que se trataba de la edad de piedra; pero los restos relativamente abundante de cobre, estiletes, anillos y pulseras permiten colegir que se trata de los tiempos de los reyes babilónicos Amurraldi y Amrafel, de hace unos cuatro mil años.

Algunos de estos objetos son parecidos a algunos amuletos actuales; verbigracia: los "abilayos" de Elosu, y los "errabiarris", "ziugiarris" y "gatzarris" de otras localidades. Otros son simplemente dijes, agujereados para formar sartas.

No faltan restos de cerámica, algunos con baño rojo, y es notable la urna acampanada de Urbia, con adornos y hechura semejantes a otras encontradas en España.

Terminó el conferenciante recordando los treinta dólmenes descubiertos y estudiados por él en estos últimos años.

El culto público tributó muchos aplausos al conferenciante por su acabado discurso, que fué ilustrado con figuras y dicho con gracejo inimitable.

El último día se celebró una solemne misa oficiada por el señor obispo de Tonkín, fray Francisco de Aguirre, cantada por valiosos elementos del Orfeón Durangués, dirigidos por su maestro señor Gabiola.

La oración sagrada estuvo a cargo del académico don Juan B. de Eguzkiza, el cual en correctísimo euskera, pronunció una elocuentísima plática.

Manifestó que para conservar a los pueblos firmes en su fe y sanos en sus costumbres, es necesario que den vida a su espíritu tradicional; pero éste no se mantiene vivo y fecundo si no es con el uso de su idioma. Por ello, el pueblo basko debe fomentar el euskera como garantía firme y segura de que guardará todas aquellas nobles características que lo definieron.

El señor Eguskiza fué muy felicitado por su admirable disertación.

### SESION DE CLAUSURA

Ante una numerosísima concurrencia, presidida por autoridades, académicos y personalidades, tuvo lugar la sesión de clausura.

Un escogido coro de señoritas y el Orfeón Durangués interpretaron conjuntamente diversos números de música baska, obteniendo un ruidoso éxito.

A continuación, el presidente de la Academia puso fin a los actos con un elocuente discurso en euskera.

Empezó felicitando al señor Eguzkiza por su brillante oración sagrada, lamentando el no poder reproducirla en gramófono ante el auditorio; como que ella hubiera sido la más oportuna para la sesión de clausura.

Pasó a dar gracias a la Diputación, al Ayun-

tamiento, a los conferenciantes y al pueblo de Durango, y dijo que de la fundación de la Academia es menester esperar los deseados frutos renacentistas, terminando por declarar que los enemigos del euzkera no son las lenguas que le rodean, ni tampoco los poderes judiciales que la persiguen, sino que es la incuria de los baskos que sabiendo su idioma no lo hablan ni estudian.

Motivos de optimismo fundados en la naturaleza del euskera por la ventaja que tiene sobre otros idiomas. Entrevistóse con un georgiano, quien le aseguró que la lengua que más excita el interés de los lingüistas es la nuestra. Hasta ahora, la división y los odios de los baskos han tenido por objeto distanciar a los hermanos de raza, y ahora parece que la misma

lengua es víctima de esas divergencias.

Anunció que, por iniciativa de la Academia de la Lengua Baska, quedaba constituida en Durango la Asociación de Amigos de Astarloa, de los que será presidente efectivo el propio señor Azkue, por designación de los académicos; presidente de honor, el alcalde y el arcipreste de Durango; vocal honorario, el superior de los Padres Jesuítas de dicha villa, y vocales efectivos, los señores Arginzoniz, Arroita-jaurégi, Elgezabal, Garai, Bengoa y Azurmendi.

Confiamos que en el ánimo de nuestros lectores producirá satisfactoria impresión el desarrollo del Congreso Basko que acaba de celebrarse en Durango, del que damos una síntesis completa en las líneas que preceden.

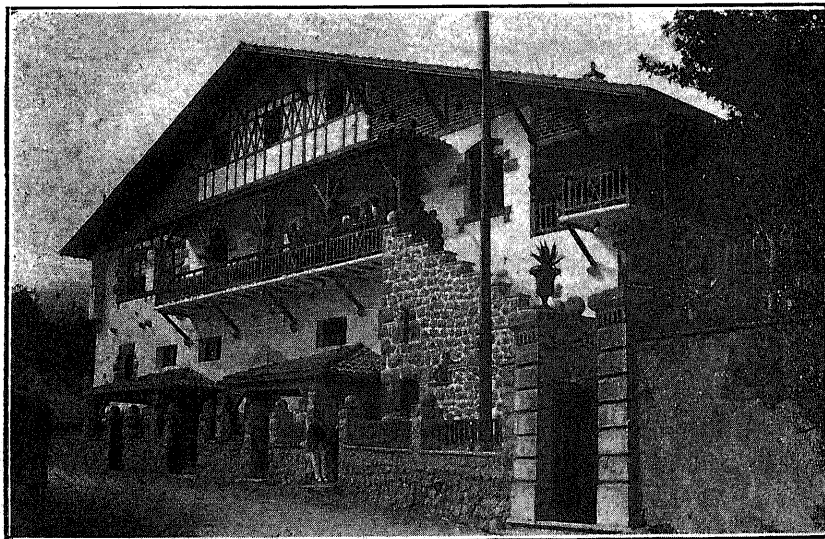
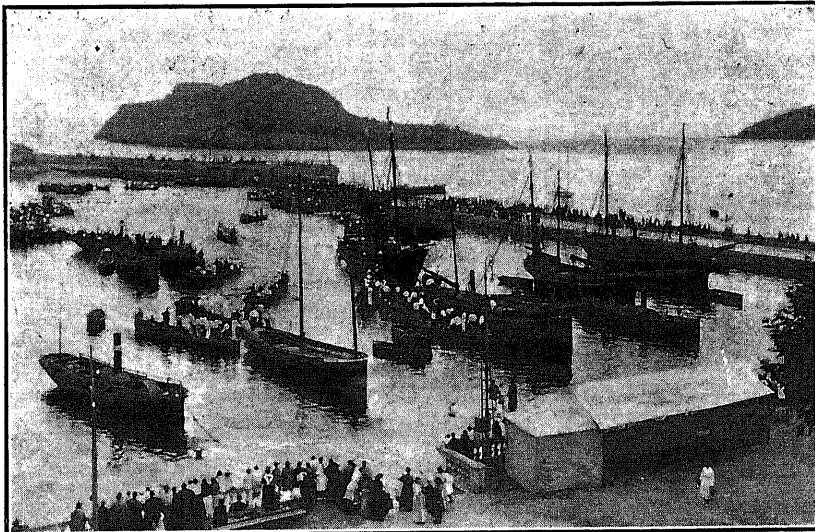
Nuestros optimismos se confirman.

### LEKEITIO

En la pintoresca villa de Lekeitio, emplazada a orillas del mar Cantábrico, en la falda de dos montes llamados Lumenchu—que tiene la figura de un piñón o de una pirámide—y Otoyó, suelen celebrarse anualmente las fiestas patronales de San Antolín.

Como puerto de mar, queda explicada su predilección por los deportes marítimos.

La bonita instantánea tomada por el corresponsal gráfico de "LA BASKONIA", señor Ojanguren, que acompaña a estas líneas, revela la animación que reinó en las fiestas náuticas de Lekeitio, a las que presta su contingente de alegría el vecindario y muchas personas que concurren de las localidades inmediatas.



(Fot. de Ojanguren).

### NUEVO CENTRO BASKISTA

En Lekeitio se ha inaugurado recientemente un hermoso edificio destinado a Batzoki, que en castellano quiere decir Centro Basko.

El importante esfuerzo realizado por los lekeitiarras ha sido muy elogiado. La arquitectura del edificio es igualmente objeto de alabanzas, cuyos planos son debidos al notable arquitecto de aquella villa Don Castor de Uriarte.

Estamos persuadidos que el tipo de tan bonita construcción, ha de generalizarse en nuestro país, contribuyendo por medio del arte arquitectónico a la afirmación de una faz peculiar de nuestro pueblo.

## Una excursión al Aitzgorri

Hemos salido de San Sebastián un grupo de cuatro amigos, con ánimo de escalar las alturas de Aitzgorri.

Hemos dejado atrás el valle de Oñate y emprendemos la subida en carruaje a Aranzazu. Estamos ya en plena sierra de Aitzgorri. A nuestra vista surge al Oeste la Peña de Urréjola, separada de nosotros por un gran barranco que oculta en su fondo el río Aranzazu.

La Peña de Urréjola forma parte de un importante relieve, cuya dirección es oblicua a la del Aitzgorri, y que no perderemos de vista durante una parte de la excursión.

Nuestra llegada a Aranzazu pone remate a esta etapa agreste y magnífica.

Pernoctamos en una de las tres hospederías que allí existen, la de Milikua, y a las siete de la mañana siguiente empezamos la ascensión.

A las nueve y cuarto llegamos a los prados de Urbía habiendo atravesado un terreno de hayas, a base del cual se ha hecho allí una explotación carbonera.

Damos vista a los prados de Urbía. Estos forman una verdadera meseta con excelente pasto situada a unos 1.100 metros de altura y de unos dos kilómetros cuadrados de superficie.

Atravesamos las majadas de los pastores, que nos señalan el pico rocoso al cual tenemos que subir. Seguimos en nuestra marcha generalmente la dirección Este. Pronto dejamos atrás la última haya y el camino se vuelve completamente pedregoso.

A las once y media estamos en la cumbre y nos asomamos al balcón de hierro que corona la mole caliza casi cortada a pico.

Estamos a 1.550 metros, en el pico más alto de Gipúzkoa y el que ofrece más variado panorama.

Al Norte se extiende Gipúzkoa con sus montañas separadas por valles angostos, contrastando con la llanura uniforme de Alaba.

Al Aralar se destaca al Este y al Sur de aquél la sierra de Urbasa, siguiendo luego otros relieves montañosos de Nabarra, Burgos, Alaba y Bizcaya en dirección Oeste.

Ante el hermoso panoramá se desborda nuestro entusiasmo. Emeterio Arrese, el gran poeta basko, compone un canto al Aitzgorri. Anthon Gáskue, que heredó de su gran padre D. Francisco la inquietud y la universalidad, determina sobre la carta los valores angulares de los diferentes puntos y nos fija exactamente con la brújula sobre el terreno estas posiciones. Nuestro amigo Echániz, de Tolosa, le ayuda en esta tarea.

Tenemos un recuerdo para Anthon Bandrés, que debía haber sido de la partida, pero a quien obligaciones urgentes han retenido en Bilbao.

Nos disponemos a bajar a San Adrián y tomamos al S. E. La piedra suelta del camino hace difícil la marcha. Tardamos hora y media en llegar a la gruta de San Adrián, que es un túnel natural por el que nuestros antepasados, desde la llanura de Alaba se internaron en Gipúzkoa por el valle de Oñate.

El interior del túnel nos reserva una sorpresa. Un incendio ha destruído el puesto que los miqueletes tenían allí establecido.

A la distancia de unos dos kilómetros de la cueva, en dirección a Otzaurte divisamos la linda casita que ha sustituido a la antigua habitación troglodítica que aquellos ocupaban. Allí nos sirven una excelente comida, pasamos unas horas agradables y nos disponemos al regreso.

Esta hermosa excursión y la vista de tan enormes masas calizas nos sugiere una pregunta: ¿De qué modo se formaron estas montañas?

Hemos tratado de hallar la respuesta en la excelente vulgarización geológica que en la "Geografía General del País Basko-Nabarro", obra recién publicada, expone D. Ramón Adán de Yarza.

Durante la era primaria, período carbonífero, nos dice el geólogo citado, solamente sobresalen de las aguas la meseta central castellana y la meseta central francesa, la Auvernia. Entre ambas formaciones el mar ocupaba el territorio de las Baskongadas, Cataluña, Aragón, el Pirineo y el Sur de Francia.

Este fondo submarino o plegadura cóncava hacia arriba era el geosinclinal pirenaico. Un geosinclinal es, pues, un canal submarino, cuyo fondo, debido a un maravilloso mecanismo, se eleva un día constituyendo las cumbres de montañas altísimas.

Al final del carbonífero los movimientos hercínicos renuevan los relieves de Asia, Europa y América influyendo algo en el geosinclinal pirenaico. Surge, en efecto, la Peña de Aya y algunas otras islas del Pirineo: es que las presiones que sufre el canal cogido entre las dos mesetas rígidas ha producido un pliegue en el centro de aquél, de cuyo pliegue sobresalen aquellas islas graníticas.

Vemos así que al rededor de la Peña de Aya se constituye el primer núcleo geológico de Gipúzkoa.

La era secundaria es tranquila, sin aquellas violentas contracciones de la era anterior.

De ella el período que más nos interesa es el cretáceo, en que se formaron los sedimentos calizos. Estos son debidos, principalmente, a organismos marinos análogos a los corales que construyen los actuales arrecifes de los trópicos. Los pólipos coralarios no pueden vivir a mayor profundidad de 40 metros y, sin embargo, nuestras montañas calizas tienen centenares de metros. Esto es debido a que el fondo del mar descendía lentamente y los pólipos fueron construyendo banco sobre banco, muriendo y descendiendo con el edificio calizo los



unos, mientras seguían trabajando arriba los otros.

Así se formaron el Aitzgorri, Aralar, Aloña, Gorbea, Amboto, Udalaiz, Itzarraitz, Hernio, etcétera.

Durante la era secundaria se acumularon, pues, aquellos sedimentos. Su levantamiento tuvo lugar en la era terciaria, al final del período eoceno.

En este momento de fuertes contracciones terrestres, las mesetas centrales de España y Francia obran como los prensos de una tenaza. Las masas de sedimentos del geosinclinal sometidas a estas enormes presiones de abajo arriba y en sentido lateral, se pliegan fuertemente y, por fin se levantan en masa.

Desde aquel momento nuestra región posee altas montañas. El mar Mediterráneo retrocedió retirándose el golfo que comprendía Cataluña, Aragón, parte de Navarra y el centro de Alaba.

Simultáneamente con el Pireneo se levantaron montañas en casi todo el globo.

Surgieron entonces los Alpes, Sierra-Nevada, el Atlas, los montes Elíricos y Yauro, el Cáucaso, los montes de Persia, el Thian-Xan, el Himalaya, Indochina, los montes Oceánicos y los Andes.

La orientación de las montañas depende de la dirección en que ejercen la presión los bordes rígidos sobre los sedimentos comprimidos.

Así las presiones del NE. y del SO. han hecho plegarse el Pirineo en sentido E. SE. a O. NO.

Hemos podido observar que la sierra de Aitzgorri sigue la misma dirección que la cadena pirenaica de que forma parte.

A la belleza de esta excursión se une, pues, el interés de su orografía.

José María Villar.

Donosti, 1921

## AITZGORRI'KO TONTORREAN

*Emeterio Arrese, el primero de los líricos actuales del baskuente*

Euskal-erriko mendi guzien  
buru zaudena,  
aberzai sendo, biotz-esnale  
maiten-maitena:  
zagaz pizturik orain gogo ta  
irudimena  
;urbildu zaigu mendi gañeko  
zorion dena!

Onuntz bideko maldik zallena  
gañdurik azkar  
alegiñ orrèk bere sariya  
oparo ñakar.  
;Ujui...! ;ujuika banatu bedi  
gure poz-indar  
egazale au basoik-baso,  
ibarrrik-ibar!

;Aizgorri-mendi: erme ta zoli  
gauden ezker  
zuk ere gogoz erantzun ;ujui...!  
;jarraitu bero!  
Oyartze aundiz lenbizi emen,  
basotan gero,  
zabaldur bitez orain bezela  
ots oik urtero.

Neguan elur, aize ta odoyen  
laguna zera,  
zure kolkoan eskutatzen da  
chimista bera;  
bañan gaur alai tontor zeruti (1)  
baten antzera  
urdiñ zauda ta zugana pozik  
etorri gera...  
;Gora biotzak! ;jirintz-oyuka  
ospetu zagun gaurko billera!

Emeterio Arrese.

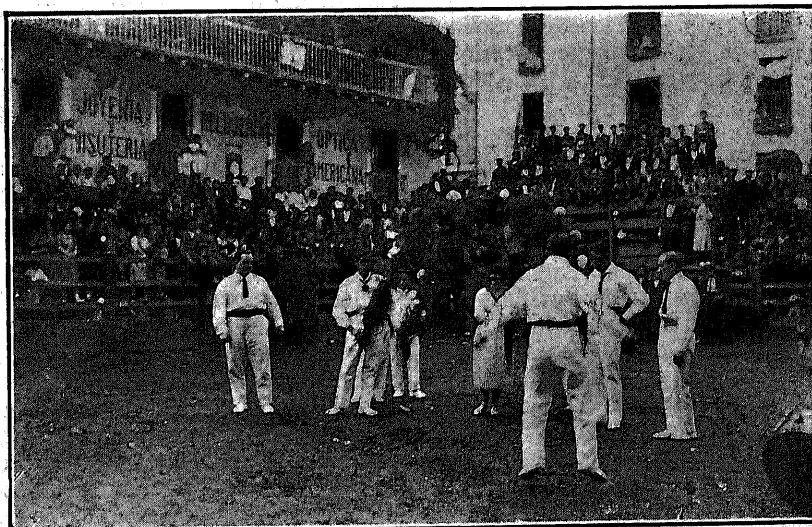
(1) Itsas-aparra dirudin lañu-mordo: z eztañia dago beeko iuguru dena.

### DEBA

En este bonito pueblo gipuzkoano, las recientes fiestas de San Roque, han tenido aparte de su finalidad de jolgorio, un aspecto humanitario.

Diversos actos fueron organizados a beneficio del Hospital de la localidad, y a todos se asoció decididamente el vecindario y forasteros, impulsados por el aporte de su contribución caritativa, reconociendo que mientras ellos se divertían, otros sufrían en el lecho del dolor, cuyas deducciones revelan sentimientos altruistas dignos de señalarse.

El grabado reproduce un momento de las fiestas referidas, en que se baila ceremoniosamente el clásico aurreksa en la plaza de Deba



(Fot. de Ojanguren).

## SILUETAS BASKAS



El doctor Nabarro  
D. MARTÍN de AZPILKUETA

La personalidad de don Martín de Azpilkueta está situada en la Historia entre los años 1492 y 1586.

El doctor nabarro—como le llamaban a Azpilkueta sus contemporáneos—pertenecía al brillante linaje que tuvo su origen en el lugar denominado Azpilkueta, en el valle de Baztán.

Don Martín nació en Barasoain, en aquella casa solar de que él mismo habla y que servía de alojamiento a reyes y príncipes a su paso por Nabarra. Estudió Teología en la Universidad de Alcalá. Más tarde se trasladó a la Universidad de Toulouse, en la que cursó ambos Derechos y recibió el grado de Doctor en Cánones. En esta Universidad y en la de Cahors desempeñó cátedras con notoria brillantez. A su vuelta de Francia, tomó el hábito de canónigo regular del Monasterio de Roncesvalles, accediendo a los ruegos del Prior de aquella casa don Francisco de Nabarra, que ejerció durante toda su vida una manifiesta influencia en el ánimo del doctor.

Permaneció muy poco tiempo en el Monasterio, pero durante él trabajó con ahínco para procurar su engrandecimiento. Por sus gestiones se concedió la Bula Tripartita que disponía la fórmula para el reparto de las rentas pertenecientes al Monasterio. En Salamanca obtuvo nuevamente los títulos de Licenciado y Doctor en Cánones y desempeñó durante muchos años la cátedra de Decreto y más tarde la de Prima. De su labor en el profesorado de la capital castellana dan idea las relaciones que hacen los biógrafos de Azpilkueta de la nombradía adquirida por éste en el cometido de su misión. Demuestra lo mismo, el hecho de que fuese invitado por el Rey de Portugal y por don Carlos I de España a trasladarse a la naciente Universidad

de Coimbra. Accedió el doctor después de reiteradas gestiones y marchó a Portugal, donde permaneció largos años constantemente honrado por los Reyes de Portugal y ensalzado por todos, merced a su erudición y santidad.

Volvió a España. Felipe II quiso distinguirlo varias veces con brillantes promesas que él rechazó siempre con admirable modestia. Corrió la fama de su sabiduría y, en medio de su humildad, fué uno de los hombres más preeminentes de su época. Resolvía infinitas consultas. Intervino en una grave cuestión entre Paulo IV y Felipe II, redactando un admirable *Memorial-consulta*. Y más tarde fué abogado de su famoso compatriota, el arzobispo de Toledo Fray Bartolomé Carranza, cuyo proceso ocupó durante tanto tiempo la atención pública en España y en la Corte Pontificia. La personalidad de Azpilkueta salió de tan difíciles circunstancias, agigantada por las asechanzas que movieron algunos contra su historia inmaculada.

Pero donde la figura del doctor nabarro adquiere máximas proporciones, es en Roma, durante los últimos años de su vida. Pío V, Gregorio XIII y Sixto V, le honraron con extraordinarias muestras de predilección. Los dos primeros llegaron hasta visitarle en su propia casa. Azpilkueta rechazó siempre los cargos con que quisieron distinguirlo, pero, a pesar de eso, fué una de las personas culminantes de su época, rodeada de un extraordinario prestigio de asombrosa erudición y de virtudes. Murió en Roma en 1586, y su muerte produjo grandiosas manifestaciones de dolor. Sixto V condensó el sentimiento universal con unas admirables palabras.

La erudita obra que el vigoroso y malogrado escritor nabarro don Hermilio de Oloriz escribió acerca de Azpilkueta, lleva al frente una exten-

sa relación bibliográfica dividida en tres secciones: en la primera se dan a conocer las obras relativas a la vida, escritos y renombre del doctor; en la segunda, se citan varios lugares de los libros y estudios de Azpilkueta; y en la tercera, se mencionan documentos cuyo examen contribuye al esclarecimiento de la biografía del famoso teólogo y juriscónsul. A continuación se hace en once capítulos un resumen de la vida de Azpilkueta, en que hay noticias inéditas de mucho interés.

Y si en su juventud supo despertar en nosotros el entusiasmo que hacían brotar sus estrofas cálidas, ardientes de amor a nuestras cosas, ahora nos deleita serenamente con los granillos de oro que pacienzudamente va arrancando de los pergaminos de nuestra vieja historia.

## LA VIRTUD

PARA "LA BASKONIA"

El excepticismo desconsolador domina, un *totum revolutum* agita la humana existencia, las convulsivas ondas de las pasiones predominan en la humana inteligencia, la virtud es forzosa adquisición para la sociedad.

¿Qué es la virtud en la historia de la humanidad? Los antiguos pueblos tenían como moral y virtuoso todo aquello que redundaba en beneficio del Estado, del individuo o de la raza. Sus costumbres e instituciones eran amorales y para demostrarlo nos basta recordar las Fábricas de Egipto, el culto sangriento de Fenicia, la distinción de castas y la división de los hombres en libres y esclavos.

La aparición de Grecia y Roma sobre el gran teatro del mundo, no impone una civilización en

la que la virtud domine. Grecia cubre con el velo del valor espartano las atrocidades cometidas en Platea. Roma consigna en el Código de las doce tablas, el execrable "*Hostia adversus eterna autoritas, esto*" o exclama por la elocuencia de Cicerón que la guerra es odiosa, mas no cuando Roma la utiliza para conquistar el mundo.

La Edad Media trae la invasión de las tribus del Norte, asistiendo a una expoliación mutua de los pueblos y a la implantación del régimen feudal con sus nada virtuosos derechos de perniada y de esclavitud, terminando por abominar la práctica de la virtud. En esta época aparece la escuela estatuaría italiana que pone en boca de Baldo la terrible sentencia "Es lícito envenerar al enemigo".

La Edad Moderna fundadora de las bases sobre las que la sociología actual se asienta, no encumbra a la virtud, colocándola en solio resplandeciente como la gloria de los pueblos y del sentir de sus individuos. En ella aparece la doctrina de Maquiavelo; la revolución francesa predeterminante del materialismo, ejerce su égida sobre la faz de la Europa entera, la guillotina ciérnese sobre las cabezas de los reyes de Francia; Napoleón intenta dominar el mundo y Europa se coaliga contra él. Después de esta rápida descripción de la virtud en los tiempos no es de extrañar que en el pasado siglo XIX el anarquismo resurgía con sus más fieros exterminios de la sociedad y del orden; de que Max Stirner, Buchner y von Bernhardt, con sus obras inciten a la humanidad a desligarse de todo lazo espiritual pregonando la inmortalidad de la materia.

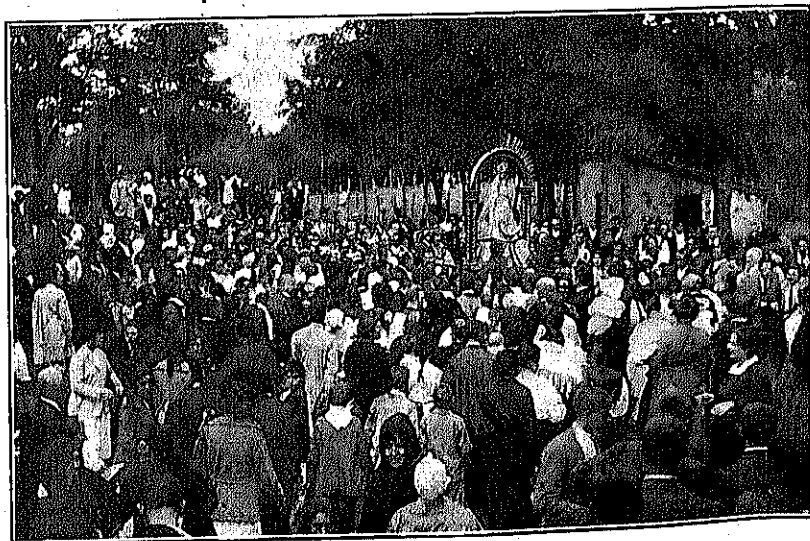
Expuestos los anteriores datos fácil es deducir de ellos que la humanidad ha sido opuesta naturalmente a la ética. La virtud existe, pero

## LA FIESTA DE ARRATE

Aunque en Eibar existen agrupaciones de los partidos más avanzados, se celebra anualmente como en épocas de antaño, la tradicional procesión de la Virgen de Arrate.

Sale la procesión de la Basílica, precedida de numerosos fieles, dando la vuelta por la Cruz y haciendo las paradas consiguientes para que los niños pasen por debajo de las andas, como es costumbre popular.

Mucha gente subió este año a Arrate, ofreciendo dicho lugar un pintoresco aspecto de animación. Todos los restaurantes se hallaban repletos de comensales, y además hubo que improvisar numerosas cocinas.



(Fot. de Ojanguren).

de explicarse que en las altas actividades empeñadas en la conservación de la integridad del país basko, en una obra de patriotismo como el que surge de los objetos y tendencias de dicha sociedad, pueda intervenir en forma alguna el espíritu español, el que más interés tiene en ahogar la rebelión de dignidad?

La actual orientación de la sociedad es clara, es terminante, porque borra de una vez esa dualidad de conceptos hasta el presente que en su vida interna y pública ha permitido un malabarismo de sentimientos insanos, mediante los cuales, más de uno ha encendido velas a Dios y al diablo, dualidad errónea que ha impedido en su seno el libre desenvolvimiento del ideal euskaro.

A continuación entró a analizar el Nacionalismo, sosteniendo que su programa no es político, sino esencialmente patriótico, y que por consiguiente la Laurak Bat era hoy una entidad patriótica.

Recordó que ese partido predomina en las autoridades de los municipios, en gran número en las Diputaciones baskongadas y tiene en el parlamento español, en su Senado y Cámara de Diputados, los representantes de su ideal de reivindicación, que con gran valentía, con gran altivez han expuesto un programa patriótico, siendo escuchados con todo respeto.

El nacionalismo basko hoy, tiene beligerancia en España; está admitido y reconocido para las luchas políticas al igual de otros partidos; en sus lides electorales publica sus programas; sus oradores en la plaza pública predicán el derecho de su raza a la libertad, al frente de sus comités se enarbola la bandera baska, y en sus manifestaciones marcha la enseña desplegada. Por consiguiente, reconoció que el programa nacionalista encuadra perfectamente dentro de los objetos y tendencias de la Laurak Bat.

En el Congreso de Diputados de España, en el mes de Diciembre de 1918, el diputado por Pamplona Dr. Manuel de Aranzadi pronunció un hermoso discurso, defendiendo los derechos de Baskonia, haciendo profesión de fe de los principios de su partido, en palabras contundentes, serenas y persuasivas que causaron sensación.

Y después de formular deducciones al respecto abogó por la reintegración de la soberanía de los pueblos baskos, no para que vivan separados de España, sino siempre unidos al pueblo hermano, como lo estuvieran tantos siglos en comunidad de dolores y alegrías, de grandezas y sufrimientos.

Y para llegar a esa finalidad, nada de rencores, nada de odios, que no pueden tener cabida en razones plenas de amor por la integración de su personalidad. Pero eso sí, España tiene la obligación de corregir su cruel injusticia si quiere que los hijos de Euzkadi la amen.

Hizo luego un notable estudio del Regionalismo, Confederación de Estados Soberanos y Forma Federal de Gobierno, que la extensión del tema nos impide hacer un extracto con el detenimiento requerido, transfiriéndolo para números sucesivos, dada la trascendencia de dichos problemas.

La definición que a continuación hizo del separatismo, sobre el que tanto se fantasea, es clara y terminante:

Baskonia y España, personas de derecho internacional, se unieron, se conexasionaron. En 1839 el país basko no se separó de ese pacto. Fué España quien lo rompió. Entonces, ¿quién es separatista? España.

Según el diccionario de la Lengua Castellana: "Separar", significa: "Poner a una persona o cosa fuera del contacto o proximidad de otra".

Por consiguiente, el que destruye el vínculo de unión es el "separatista", porque con su acción imposibilita la vida de asociación anterior.

Rebatió un artículo del distinguido médico doctor Avelino Gutiérrez, acreca del "Separatismo y Regionalismo", probando que precisamente España es la nación que practica el separatismo en pérdida de su grandeza.

Y cerró su exposición, haciendo una apología de la bandera baska, afirmando que en las nacionalidades hay banderas que son de ayer, y que por su relación secundaria, aunque simbolice un papel principal, muy querido y venerado, no debe ser materia de tanta disensión ineficaz, opinando que es menester dejar que los pueblos elijan libremente sus símbolos y que libremente los desplieguen a los cuatro vientos sin odios ni rencores para nadie.

Tal fué el calor y la intensidad que dió a su palabra el Dr. Otaegui, que durante dos horas seguidas, sin la menor pausa, mantuvo en la más viva tensión a los que le escuchaban; la belleza de la forma, las flexiones de su voz, la contundencia de sus argumentos llevaban a los oyentes la persuasión, aplaudiéndosele muy calurosamente en diversos períodos, siendo al terminar objeto de una frenética ovación.

Como coronamiento de tan culta velada, puesta de pie la concurrencia, coreó el evocador "Itxarkundia", terminando la interesante reunión en medio del mayor orden y la más satisfactoria impresión del numeroso auditorio.

Quisiéramos que las aclaraciones y las definiciones lisa y llanamente hechas fervorosamente por el doctor Otaegui, de puntos que a veces provocan discordias, tengan la virtud de evitar a los sucesivos cismáticas campañas alimentadas por los que se prestan a desempeñar el triste papel de intrigantes. El uso de antibaskismos y antiespañolismos tiene que desterrarse, porque los anti son antipáticos y pequeños. Todo eso debe desaparecer, contribuyendo cada uno a colaborar en la obra de armonía que tan necesaria es en la vida.

#### Visitas

Hemos saludado días pasados en esta redacción a nuestro distinguido colaborador doctor Juan de Arostegui, de Rodeo de la Cruz (Mendoza); al señor Lorenzo Erviti, de Moctézuma, y al señor Manuel Cuñado, activo industrial del Rosario de Santa Fe.

#### Demostraciones

Un grupo de colegas y amigos de los señores ingeniero Manuel López Echaniz y señor José López Echaniz, les ofrecieron una comida el sábado pasado, con motivo de la aprobación por el Poder Ejecutivo de su proyecto de utilización de las aguas del río Quequén Grande, para alumbrado y fuerza motriz y otorgamiento de la correspondiente concesión.

—En el Hotel de Londres, de Gualleguay, se realizó un banquete en obsequio del señor Martín Elizalde, con motivo de su próximo enlace.

#### Compromisos y enlaces

—Se realizó en Tandil el enlace de la señorita Agustina Miqueo con el señor Benigno Diez (hijo).

—En la capilla de Nuestra Señora de las Victorias fué bendecida la unión nupcial de la señorita María Luisa Oseabide con el señor Juan Capdevielle.

—A una gran fiesta social dió lugar el enlace de la señorita Estela Basavilbaso con el señor Luis M. de Trigoyen.

—Se llevó a cabo el enlace de la señorita Antonia Celia Iriquin con el señor Juan José Ondareñu.

—Se realizó en Córdoba el enlace de la señorita Zulema Carranza Esteban con el señor Ricardo Oroslegui.

—En Azul, se efectuó el enlace de la señorita Inés Grisolda con el señor Ricardo Lécaga.

#### Doña Juana Iriarto de Vizcay

El hogar de nuestros estimados compatriotas y antiguos subscriptores, acreditados comerciantes de La Plata, señores Vizey y Huos., ha sido entulado por la sensible pérdida de su señora madre, fallecida recientemente en Navarra.

Nuestro sentido pésame a los señores Vizey.

#### Pasajeros

En el vapor "Infanta Isabel de Borbón" han llegado:

Manuel Yañez, Víctor de Vera, Constantina G. de Vera, Julián Garma Ugarte, Joaquín Ayestarán, hijas: Dolores, María Raquel; Remigio Urrutia, José Lazcano, José María Ezpeleta, Luisa Espeleta, José Antonio Zabianarre, Ignacio Lardizabal, Gerardo Alegría y familia, Joaquín Franzo, Lorenzo Sáenz, Fermín Eraso de Sáenz, Francisco Belamendía, Elena Arruabarrena, Antonio Mendía, María J. Olascoaga, Francisco Izaguirre, Celia E. de Izaguirre, Catalina Belzarena, José Bujuetri, Alfonso Pagola, Ambrosio Pagola, Pedro Eraña, Manuel Cortabarría, María Hurrioz de Fernández, Melchor Anaya, Eduardo Azabal y familia, Juan Artenga y familia, Sebastián Irizarri, Simón Urriz, Jerja M. de Urriz, Josefina Zabalgoguescon, León Durbe, Julia Alaba, Valentina Alaba, Juan José Eren, Angel Bayugar, Adolfo Bayugar, Américo Bayugar, Mercedes Azeárate, Jesús Azeárate, José M. Ormazabal, Pilar Lecha de Ormazabal, Hermenegildo Zabibar, Manuel Narvaiza, Pedro M. Narvaiza, Sebastián Hurrioz, Eusebio Gabirondo, Fernando Esuola, Eloy Sasaiain, Marcos Sasaiain, Martín Michelena, María O. de Michelena, María Oruezabal, Vicente Odriozola, Jesús Imaz.

#### Necrología

Han fallecido en esta capital:

Mariano Echeverry, Elvira Zelaya de Gueheler, Mercedes Eguiluz de Ayala, Wilmar Ulises Bizkar-güenaga, María Dolugaray, Amparo Merino de Gaudasogui, Regina Ugarte de Gamba, Josefa Altola-guierre de Aramburu, Juan Echeho, Juan Mendionda, Juana Cirila A. de Barriola, María Cusa de Echeagaray, Inés Zubieta, Miguel Zelayeta, José Aramburri.

—En Mar del Plata: Balbina Isas de Zabianarre.

—En Juárez: Euladio Arispeña.

—En Rojas: María Luisa Hegoburn.

—En La Plata: Balbina Isas de Zabianarre.

#### LOS BASKOS EN EL URUGUAY

##### Precios de los pasajes

Se hacen gestiones para conseguir la rebaja del precio de los pasajes durante toda el año, entre

Buenos Aires y Montevideo, pues los precios actuales en relación a la corta distancia que separa a ambos puertos eran carísimos, cosa que influyó considerablemente en la reducción del tráfico de pasajeros.

Es preciso que el cuento de la carestía se vaya modificando.

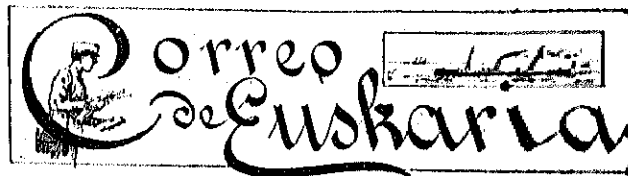
#### Fallecimiento

En la ciudad de Mercedes ha fallecido, en la flor de la vida, 20 años, víctima de cruel y rápida enfermedad, el bondadoso joven Eduardo Braeeras, digno y cariñoso hijo de nuestro querido viejo amigo y consecuente subscriptor de LA BASKONIA, D. Ricardo Braeeras de la Tapia, a quien acompañamos en su justo dolor, lo mismo que a su bien estimada y distinguida familia.

#### ADMINISTRATIVA

Se recuerda a los señores abonados, que el 30 de Septiembre, venció el cuarto trimestre del año administrativo de esta revista; por consiguiente, se les ruega quieran tener a bien enviar sin pérdida de tiempo el importe de sus débitos, cuya nota respectiva ha sido remitida por correo.

La Administración.



ALABA

#### SEMANA AGRICOLA ALABESA

Con motivo de las persistentes lluvias, se han aplazado los actos relacionados con la Semana agrícola alabesa.

#### EN URBINA

Se efectuó la festividad de San Antolín a la que concurrieron numerosos vitorianos.

El ferrocarril Basko-Nabarro, organizó para dicho día trenes especiales que facilitaron el transporte de forasteros.

#### EXCURSION DE MENDIGAIÑZALES

El Mendigaiñzale Itxarkundia realizó una excursión a las grutas del Sobera, y a ella acudió gran contingente de Gasteiz y Amurrio.

La excursión constituyó un gran éxito.

#### UNA CONFERENCIA

En el Casino Artista de Vitoria dió una conferencia el entedrático gasteizarra don Luis de Olariaga, sobre "La catástrofe de Marruecos y la política española".

Concurrió numerosísimo público.

#### LAGUARDIA

Ha tomado posesión de la Escuela de párvulos de esta localidad, la señorita María del Carmen Nabarro.

## BIZKAIA

### REGATA DE TRAINERAS

Las regatas celebradas últimamente en el Abra, tan esperadas del público constituyeron un acontecimiento brillantísimo. El puerto exterior ofrecía un aspecto magnífico. El muelle de las Arenas semejava un dilatado anfiteatro. Es difícil imaginarse panorama tan bello y espectáculo más nuestro.

Al aparecer en la meta las traineras tripuladas por los bravos remeros estalló una ovación formidable. Poco después hendían el espacio las detonaciones de los dos cañonazos de ordenanza y las frágiles embarcaciones, se deslizaron ágiles, raudas, ingravídas, impulsadas por el inteligente esfuerzo de sus remeros, dirigidos por el rítmico movimiento que señala el patrón.

Las traineras triunfantes quedaron calificadas por el siguiente orden:

Santurtze, Zierbana, Orio, Getaria, Algorta y Portugalete.

Quedaron eliminadas y sin premio Zumaya y Ondarribia.

Uno de los inconvenientes de estos interesantes alardes es la rivalidad que siembra entre los pueblos vecinos. Al clasificarse Santurtze en primer lugar, los vecinos de Algorta y Portugalete no pudieron contener su contrariedad y no se recataban de expresar públicamente su ardiente deseo de que en la prueba definitiva sea derrotada la tripulación de Santurtze por la de Zierbana.

Pero fuera de esos detalles que sólo tienen por base un excesivo amor propio, natural y plausible, las regatas atraen cada vez más a propios y extraños, a tal punto, que de la que acabamos de dar cuenta, venía ocupándose ampliamente del entrenamiento y preliminares toda la prensa de la capital bizkaína.

### EXCURSION A ARRIETA

Los mendigaiñzales de Bermeo, Gernika y demás pueblos del distrito han realizado una gran excursión a la pintoresca localidad de Arrieta.

Los primeros en llegar fueron los de Bermeo, después los de Busturia, luego los de Gernika y seguidamente un nutrido grupo de Mungía.

Como ya hemos dicho en otras ocasiones esas expediciones de las juventudes a los lugares más elevados del país son muy plausibles, pues de ese modo práctico y sano se aprende a conocer el país, a amarle y a fomentar las tradicionales costumbres, porque en cada punto que llegan los expedicionarios improvisan actos deportivos y recreativos, amenizados por chistularis y dulzaineros.

### EN DURANGO

Fué obsequiado con un banquete el ex presidente de la Diputación de Bizcaya don Luis de Echebarria, como homenaje a la gestión que desarrolló frente a la Corporación provincial.

Se pronunciaron varios brindis, agradeciendo el obsequiado en breves palabras.

—Declaróse un violento incendio en el taller de carpintería mecánica de los señores Lorenzo de Rementería e Hijo.

La sección destinada a carpintería quedó totalmente destruída. Las pérdidas ocasionadas son de gran importancia.

### EL PARO EN BILBAO

Los últimos diarios traen extensas crónicas de la última huelga de Bilbao.

Hubo diversas colisiones, y se cometieron violentas tropelías causadas por elementos destructores.

Resultaron de dichos sucesos varios muertos y heridos.

¡Pobre Bilbao, cómo te está poniendo tu "progreso"!

### EXPORTACION MINERA

Informan de Bilbao, que se ha iniciado la exportación minera a Inglaterra. Parece que hace mucho no salía un grano de mineral de dicho puerto.

### EN ONDARROA

Se celebraron las fiestas locales con ese sabor peculiar de la raza, pues ya se sabe que Ondarroa se ha distinguido siempre por su genuino baskongadismo.

El orfeón local dió un concierto en la Plaza que se encontraba abarrotada de público del pueblo y de localidades vecinas. Las obras cantadas obtuvieron una interpretación superior y fueron coronadas de un gran éxito, teniendo que repetirlas: "Iru txito" y la "Jota nabarra".

### EN BARAKALDO

Están a punto de terminarse las obras de la Cooperativa Baska, cuya apertura al público se efectuará seguidamente.

### PROTESTA CONTRA EL GOBERNADOR

El concejal bilbaíno señor Aranguren, presentó una moción a la Diputación provincial, en la cual, después de lamentarse de la forma despectiva con que el gobernador resuelve cuanto se relaciona con la provincia, pide un voto de censura para dicha autoridad y que se solicite del Gobierno que sea destituido el señor Regueral.

### EN BERMEO

Aunque no con el esplendor de antaño, se han celebrado las tradicionales fiestas de Albóniga, que en otros tiempos gozaban de gran nombradía, pues llegaban a presenciárlas forasteros de los puntos más distantes de la provincia.

Entre los actos organizados en las fiestas que acaban de celebrarse, figuraba la eucaña con premios en metálico, ganando los tres premios el bermeano Antonio Guindulas.

Después se corrió una regata de botes tripulados por un solo hombre.

Se presentaron más de veinticinco botes.

El primer premio, de veinte pesetas, lo ganó también Guindulas; el segundo, de 15, Kakubil; el tercero y el cuarto Andrés "el Guitarrero".

Todos los festejos estuvieron muy concurridos, reinando mucha animación en el pueblo pues ya se sabe, que el "pueblo de Pilatos", en cuanto oye música se despoja de penas y se pone a bailar. Es una escuela filosófica como otra cualquiera.

### EN ERMUA

Contrajo enlace matrimonial el joven escritor euskérico "Uretabarren" con la señorita Mercedes de Gallastegi.

### EN SAN SALVADOR DEL VALLE

La epidemia de sarampión ha causado muchas víctimas en los niños de la parte baja del pueblo y muy

especialmente en las barriadas de Durañona, Ugarte y el Juncal, donde todos los días acaece alguna defunción.

#### NECROLOGIA

Han fallecido en Bilbao:

Josefa de Gorostiza y Urquiza, Julián Bastarrika y López de Goikoechea.

—En Neguri (Geeho): doña Anastasia de Portuondo y Arreche.

—En Erandio: Andrés de Michelena.

### GIPUZKOA

#### TRAVESIA DEL URUMEA A NADO

Se ha celebrado en el pintoresco rincón de Loyola un concurso deportivo muy interesante que consistía en atravesar el Urumea a nado. Como el tiempo era espléndido fué presenciado el espectáculo por millares de espectadores.

Venció brillantemente Lacabanne, campeón de Burdeos y Ramón Goñi, confirmó su título de campeón de Gipuzkoa.

#### EN MUTILOA

Se celebraron los festejos conmemorativos de la Virgen de Lierna, que se venera en un bonito templo situado en una colina enclavada en dicha jurisdicción.

Como de costumbre, las fiestas se deslizaron en medio de la mayor amenidad y dentro de los límites que demandan la honestidad y el recato.

—Se ha concertado una pelea de carneros, para disputar el campeonato en franca y limpia lid. Pertenece a los bravos bicornios contendientes al famoso acordeonista Francisco Apaolaza y su rival José Martín Mustiza. Es tan grande el interés que ha despertado el solo anuncio que son ya muy numerosas las travesías concertadas.

#### VILLABONA

La banda municipal de este pueblo ha alcanzado una reputación merecida, pues mereced a su competente dirección hoy se considera a gran altura.

En los últimos conciertos dados en la plaza ha sido muy ovracionada.

#### EN TOLOSA

Después de una serie de circuloquios, parece que la batallona cuestión de la reorganización de la banda de música toca a su fin.

#### EN ZARAUZ

Se celebró un concierto de canto y piano, en que actuaron el joven tenor de Eskoriza don Juan Cruz Iregui, la tiple señorita María Teresa Hernández y al piano el maestro Etxaola.

El señor Iregui, conocido como cantante en Buenos Aires, pensionado por la Diputación se embarcará en breve para Italia para perfeccionarse en su carrera artística.

#### EN SEGURA

Rindiendo un homenaje recordatorio a sus ilustres hijos, se han colocado en el salón de sesiones del Ayuntamiento los retratos de dos personalidades seguranas: don Martín de Lardizabal y don Esteban de Zubano, dos esclarecidos varones cuya memoria se halla enaltecida antes de ahora con la imposición de sus nombres a dos calles del pueblo.

Todo se lo merecen quienes, a su paso por el mundo, dejaron huellas luminosas de su vida para ejem-

plo y edificación de los vecinos y honor de su linaje descendencia.

#### UN AFORTUNADO

La prensa donostiarra informa que el señor Eustaquio de Urkola, natural de Villabona y radicado en Bilbao, ha tenido la suerte de sacar el premio gordo de la lotería, cuyo billete lo adquirió en un estanco de la calle Garibay, de San Sebastián.

En el actual reinado del materialismo, puede llamársele feliz mortal al señor Urkola; porque ahora el "valor" más alto es el del dinero: El Todopoderoso.

#### EN IRUN

En las inmediaciones de la caseta factoría de la Compañía del Norte, donde está establecido el servicio combinado de la Compañía del Bidasoa, aparecieron los cadáveres de dos carabineros que se supone fueron arrollados por un tren rápido. Uno de ellos, Juan Moza de Albaina, era natural de Barredo (Alaba) y el otro era de la provincia de Soria.

#### GOBERNADOR DESTITUIDO

Por fin, ha sido destituido el señor Miralles Sabat del cargo de gobernador civil de Gipuzkoa, cosa que era deseada y esperada.

Le substituyó el señor Ballarín, que desempeñaba igual cargo en Zaragoza.

#### EN FUENTERRABIA

Se celebraron con el tradicional lucimiento las fiestas conmemorativas de la liberación del duro sitio de 1638.

El alarde, interesante y característico como de costumbre. Animados los conciertos de la banda municipal y la del Regimiento de Sicilia, fuegos artificiales, regatas de traineras en el Bidasoa, verbenas en el Paseo de Butrón, bailes campestres, sesiones públicas de poetas baskos y otros actos.

#### NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián: Francisco Ondarra Maiz, Joaquina Sarasola Elola, Victoria Gorostidi Garciandía, María Lázaro Chapela, Francisco Ondarra Imaz, Antonio Beguiristain Pagola, Eustaquio Galzarena, Sebastiana Belamuzarán y Berastegui, Manuela Uranga Garmendia.

### NABARRA

#### VUELCO DE UN AUTOMOVIL

A cinco kilómetros de Estella volcó, por haberse roto la dirección, el automóvil de la compañía "La Estellesa" que hace el servicio de viajeros desde dicha localidad a Pamplona.

Resultaron con lesiones de pronóstico reservado los viajeros don Gabino López y don Casimiro Elizalde, que han sido curados por el médico de Villatuerta.

#### LA NUEVA CASA DE CORREOS

Se ha celebrado en Pamplona la subasta para la construcción de la nueva Casa de Correos, habiendo sido adjudicada a la sociedad "Eroz y San Martín".

El presupuesto para las obras constructivas es de 234.000 pesetas; y para las decorativas y de instalación, 270.000.

El proyecto es magnífico y contribuirá a hermostrar la población.

Las obras, empezarán en breve y deberán quedar terminadas en el plazo de 14 meses.

#### EL ASUNTO DE LAS CORRALIZAS

Después de una serie de conferencias con el gobernador, el Ayuntamiento de Mendavia y los propietarios han llegado a un acuerdo respecto a la cesión de las corralizas al pueblo, habiéndose redactado las correspondientes bases.

#### ACUERDOS DE LA DIPUTACION

La Diputación ha acordado ponerse de acuerdo con la Diputación bizkaina para los informes relativos a los soldados baskos que luchan en Marruecos.

#### LA SUSPENSION DEL SEÑOR SOTA

La Diputación Foral de Nabarra acordó protestar de la suspensión del diputado bizkaino señor Sota y del nombramiento hecho de real orden a favor del señor Pisón, al cual no reconocerá como tal diputado en las relaciones que aquella Corporación mantenga con la Diputación de Bizcaya.

Igual resolución ha tomado la Diputación de Guipuzkoa en el mismo sentido.

#### CONFERENCIA

En el teatro Gayarre el publicista y catedrático de la Universidad Central don Severino de Aznar, dió una conferencia.

Disertó el conferenciante acerca del tema "Nuevos derechos concedidos a los obreros por el régimen del retiro obligatorio y fines de la Caja de Ahorros fundada por la Diputación de Nabarra".

Acudió numerosa y selecta concurrencia, y el orador fué muy aplaudido.

#### EN SANGUESA

Se celebraron las tradicionales fiestas locales.

A la importante feria de ganados que tuvo lugar durante dichos días acudieron numerosos tratantes de Iruña, Donostia y Bizcaya.

#### EN LIZARRA (ESTELLA)

Se ha incendiado un monte, durando el fuego cinco horas.

Las pérdidas son de relativa consideración.

#### EN GARES

Se organiza en el término de Sarria, una batida a los jabalíes que están causando grandes destrozos en aquella comarca.

#### EL ARZOBISPO DE SEVILLA

Encontrábase en Pamplona el arzobispo de Sevilla, doctor don Eustaquio de Ilundain.

#### EN LODOSA

Tuvieron lugar las fiestas patronales. La feria se vió muy concurrida abundando el ganado caballar y mular.

### LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### USTARITZE

Zer atsegina zenbeit dembora huntan. Ustaritzeko plaza egun guziz den bezala bethea ikusteaz! Hiruak alderat, haurrak pleka; gerochago gazte eta zahar errebotea. Ageri da Ustariztarrek ez dutela nahi pilota gal dadin. Ederki baita hola! Egun guzieren artean, iragan ortzegunak aipu bat merezi haatik.

Lau haur pleka ari ziren: Alzuyeta, Aguirre, Pepito eta Edouard Hirigoyen. Zaharrenak hamalau urthe, gazteenak bederatzi. Mundua plazarat bildua: aski pario. Hartu garbian zen partida, berrogoi-ta hamaretarat. Berrogoi-ta bederatzira bardindurik, hongoietarat luzatu. Lau pilotari tipiak nola arizan diren orduan, zahar batzu bezala, airetik eta pumpatik! Azkenean, Aguirrek irabazi borts kitzez. Hargatik ohore lau pilotarieri! Bethi jo bezate hola hola; ederki hasiak dire. Lehengo jokoa chunetan ederrago da oraikoa baino.

Biba segurki hura! Biba ere eskualdun oitura eder guziak! Biba Lege Zaharra! Biba Eskual-Herrial Eta biba Ustaritze!

#### AZKAINA

Aphez-gai guti dela bazterretan... Gan den asteartean, aphez-gai edo iehudiant, beren pirripitetan firrindilak zoazila, lerro lerro kondatu ditut "hamalan", en enganatzen segurki ez banitz. Sempere, Ezpeleta eta hortik nombatitik bazoazin Larrungo mendiari buruz. Ez dakit, hatik, gaineraino lupatu diren? Mendia lanhoek hartua zuten goiz goizetik, kalernat behar zela iduri baitzuen.

Dena den, lehenagoko eta bethiko iehudiantak bezala, bazoazin muthil gazte hoik, maiteki, alege-raki. Ikusten ditugun bertze arrotz batzu ez bezalakoak iduritu zauzku segur, goiz hartan.

#### BIDARRAY

Ostatu berri bat, "posada de los farnientes" deitua badugu herrian. Eta bada, hori gabe, lehenekoekin baginuen aski: ageriko sei eta ichilkako gehiago.

#### FESTIVALES BASKOS EN SAN JUAN DE LUZ

Los días 28, 29 y 30 se celebraron en San Juan de Luz brillantes festejos baskos con el concurso de la "Schola Cantorum" de dicha villa, los famosos "dantzaris" de Zuberoa y de Rentería, así como reñidos partidos de pelota por aficionados y profesionales.

En la noche del 30 en el precioso parque denominado "L' Ermitage" tuvo lugar una notable conferencia al aire libre a cargo del ilustre jesuita vaseo P. Pierre Lhande, que disertó acerca de la música popular vasca, conferencia que fué muy aplaudida por la enorme concurrencia, calculándose en un millar de personas las congregadas para escuchar la autorizada palabra del literato basko.

El orfeón cantó el "Guernikako Arbola", que todos escucharon descubiertos. A los organizadores de estas simpáticas fiestas nuestra más sincera enhorabuena por el éxito alcanzado en las mismas.

#### SARA

Hitz labur hau, pilotako joko ederra hiltzerat doala ueste dutenentzat.

Bi partida izan ditugu aurthen ere, errebotean, bat bertzea bezen ikusgarriak. Astelehenekoa ez dugu aiphatuko: asteartekoa bai. Zertako hori? Asteartean gazteak ari zirelakotz zaharren kontra: Lemoine, Embil, Goyetehe, Ithurraimen kontra. Ba othe ditako horiek baino hoberik.

Eta futeho borts jokoz irabazi! Gazteek zaharrak garhaitu!

Ez, ez da hila beraz erreboteko jokoa. Ez, ez da hilen erreboteko jokoa, gazteak ere hortzez eta haginez lotu zaizkonaz geroz...